

FERDL MORBO = MALA PESTE  
PROPE = NAVI

ILIAD E ATRIDI = MENELOO  
AGAMEMNONE

Proemio

INIMICOLI → L'INIMICO

DEI = NUMI

GIOVE = ZEUS

FE' NASCER = DESTO = MANDO

Ma chi fra gli dei li fece lottare in contesa?

Il figlio di Zeus e Latona, egli, irato col re,

- 10 mala peste fe' nascer nel campo, la gente moriva,  
perchè Crise l'Atride trattò malamente,  
il sacerdote; costui venne alle navi rapide degli Achei  
per liberare la figlia, con riscatto infinito,  
avendo tra mano le bende d'Apollo che lungi saetta,  
15 intorno allo scettro d'oro e pregava tutti gli Achei  
ma sopra tutto i due Atridi, ordinatori d'eserciti:  
"Atridi e voi tutti Achei schinieri robusti,  
a voi diano gli dei, che hanno le case d'Olimpo,  
d'abbattere la città di Priamo, di ben tornare in patria;  
20 voi liberate la mia creatura, accettate il riscatto,  
venerando il figlio di Zeus, Apollo che lungi saetta".

apteso = apporzione o attu b  
che offende le mone  
1 persona e viene u  
to spesso nel poema p  
richiamare alle mente  
que mone

Trad. R. Calzetti Onesti

IRATO  
AGAMEMNONE

Achille e Agamemnone  
SOG  
SOG  
CRISTE  
Apolo  
E qual de' numi inimicoli? Il figlio  
di Latona e di Giove. Irato al Sire  
destò quel Dio nel campo un feral morbo,  
e la gente peria; colpa d'Atride  
che fece a Crise sacerdote oltraggio.  
Degli Achivi era Crise alle veloci  
prorè venuto a riscattar la figlia  
con molto prezzo. In man le bende avea,  
e l'aureo scettro dell'arciere Apollo:  
e agli Achei tutti supplicando, e in prima  
ai due supremi condottieri Atridi:  
O Atridi, ei disse, o coturnati Achei,  
gl'immortali del cielo abitatori  
concedanvi espugnar la Priameia  
cittade, e salvi al patrio suol tornarvi.  
Deh mi sciogliete la diletta figlia,  
ricevetene il prezzo, e il saettante  
figlio di Giove rispettate."

E quali degli dei è l'inimico?  
(Apollo) Il figlio di Giove e Latona  
MANDO una MALA PESTE nel campo dei  
morte, perché l'Atride trattò ma  
te Crise il sacerdote. Crise era  
alle ac compariato agli Achei per ri  
re la figlia offrendo un prezzo molto  
Nelle mani aveva il simbolo di Ap  
pregando tutti gli Achei ma sopr  
Agamemnone e Menelao, capit  
d'eserciti:  
patronimi co

Egl' di Atridi e tutti voi Achei armati,  
gli dei vi concedano di abbattere

Trad. V. Monti

la città di Priamo e di tornare  
sai in patria. Liberate la figlia  
d'otto ricevetene il prezzo e rispettate  
il saettante figlio di Giove